

ripevus

Zeitung vun der Gemeng Useldeng

RIPPWEILER • IEWERLENG • USELDENG • SCHANDEL

#1 / Mee 2013



01. Préface - Kultur
02. Projeten an der Gemeng
04. Cäciliendag 2012
05. Lëtzebuerger Natur-
a Vulleschutzliga
07. Torffrei Gärtner
11. Relais pour la vie 2013
12. Genderhaus
13. Commune-Art 2013
17. Avis officiels
18. 25 Joër, Paschtouer Mathieu
Janssen an eiser Gemeng
19. Challenge Butterfly 2012 –
DT Schandel
21. Kleng – Grouss-Botz
an der Natur 2013
21. Extrait du registre aux délibérations
du conseil communal
de la commune d'Useldange
23. Benevole am Sport, Useldeng
bougiert
25. Kommoun 2013
28. Sportsdag an der Gemeng
29. Eltrenvereenegung - Fleegestatioun
31. Coin de Terre et le Foyer –
Useldeng, Villages fleuris
32. Mëttelalterfest 2013
34. Waat ass lass am Schloss?
38. D'Geschicht vun Iewerleng (1. Deel)
40. Dieschbourg - Millen
41. Elise Even-Seil, 95 Jahre
42. Elise Steinmetz-Pelzer, 90 Jahre
43. Analyses d'eau
43. Lëtzebuergeschcours
44. 750 Euro fir op der Schock
45. Porte ouverte de l'Ecole de Musique
46. Kandidatenopruff – A-Musée
47. Manifestatiounskalenner

Foto Cover : © Marc Ferber
Mise en page : a | part
Impression : imprimerie reka
Tirage : 650 exemplaires
Merci Jackie Weber-Messerich



07



13



34

Wann Dir Loscht hutt fir beim „Ripevusch“ matzeschaffen oder heiansdo een Artikel
oofzeliwweren kënnt Dir lech beim Marc Hansen mellen (chansen@pt.lu).
Weider Informatiounen a Fotoen iwwert d'Gemeng fannt Dir um Infokanal oder
um Internet op www.useldeng.lu
Redaktiounsschluss fir den Ripevusch 2/2013 ass den 15. August 2013!

KULTUR

An dëser Editioun vum "ripevusch" fannt Dir ganz vill Fotoen an Impressiounen vum der "Commune-Art", déi am 2-Joresrythmus bei eis am Centre Culturel organiséiert gëtt. Dës Ausstellung weist, wat lokal Artisten a Kënschtler am Laf vum de leschte Méint geschaf hunn.

Et ware Konschtwierker aus ville verschiddene Stilrichtungen ze bewonneren. Et muss ee schonns deen néidege Courage an zwou Hänn huelen, fir dat, wat een doheem am "stillen Kämmerlein" geschaf huet engem breede Public ze weisen- Visiteuren, déi ee vläicht perséinlech kennt oder Onbekannter, déi just d'Konschtwierk bewonneren.

An d'Kreatioun vum engem Konschtwierk léisst ee jo seng Iwwerleeungen, Emotiounen, Kompetenzen an seng Begeeschterung afléissen an et stellt een sech vill Froen, ob dat engem och gelongen ass, wat een sech virgeholl hat.

Da muss een sech och nach trauen, fir dat och bei enger Ausstellung ze weisen. Grad dat ass jo och dat flott un dëser Ausstellung. Et entdeckt een do,

wat den Noper, de Bekannten, de Papp oder d'Mamm vum engem Schoulkand, dat bei den eegene Kanner an der Klass ass, deen, deen ee vum Gesinn hier kennt, awer net weess, wien et ass, alles sou drop huet.

Et kënnt een an d'Gespréich, et bewonnert een d'Wierker, de Kontakt ass gemat an et schwätzt een déi nächste Kéier anescht mat där Persoun, well een eng weider Facette vum deem Mënsch entdeckt huet.

Kultur verbënnt Leit an dat huet sech nees ganz gutt gewisen op dëser Ausstellung bei eis an der Gemeng. An deem Sënn wënschen ech alle Kënschtler aus der Gemeng, déi sech vläicht bis elo nach net getraut hunn, fir selwer auszustellen, dass se bei der nächster Editioun de Courage och hunn ze weisen, wat se alles kënnen. Den Organisateuren a Kënschtler vum der Editioun 2013 kann een nach eemol felicitéiere fir dat, wat se op d'Been gestallt hunn.

A fir dass jiddwereen, deen dee Weekend keng Zäit hat, fir ze passéieren, sech ee Bild ka

maachen, fannt Dir an dëser Gemengenzeitung e gudden Iwwerbléck iwwert dat, wat ausgestellt gouf.

Franc Hansen



PROJETEN AN DER GEMENG

TEXT / FOTOEN: MARC FERBER

Schrëttweis Erneierung vun eisen Centre-culturellen

Centre culturel zu Useldeng

Um Centre culturel zu Useldeng gouf den Daach erneiert, nei Leeë si gedeckt ginn an eng 30 cm déck Isolatioun ass agebaut ginn, fir den Daach konform zu deenen neie Richtlinnen ze isoléieren.



Am Sall ass een neien akustesche Plafong installéiert ginn, eng nei, modern a spuersam Beliichtung ass agebaut ginn, et koum eng nei flexibel Bühnen-Beliichtung derbäi an d'Toilettë si komplett erneiert ginn. Ausserdeem gouf de Sall vun eise Gemengenaarbechter iwwert d'Wanterméint nei ugestrach an erstraalt lo an engem neie Glanz.



Zousätzlech gouf an de Projet eng ëffentlech Toilette integréiert. Dës Infrastruktur ass wichteg fir all d'Touristen an d'Leit, déi eise wonnerschöne Site besichtege kommen.

Centre culturel zu Iewerleng

Um Centre culturel zu Iewerleng huet den Daach och missten erneiert ginn. Hei gouf ee komplett neie Suedeldaach, dee mat Zénk agedeckt ass, installéiert. Déi al Betonsdall (Plafong) gouf mat enger 24 cm décker Isolatioun ofgedeckt.



Am Sall gouf vun eise Gemengenaarbechter eng nei akustesch Isolatioun ugemeet. Hei hoffe mer, datt déi Aarbecht respektéiert gëtt an datt d'Benotzer vum Sall keen Noll dran aschloen, keng Punaise dran andrécken, keng Leederen dogéint stellen oder op soss eng Aart a Weis déi nei akustesch Isolatioun beschiedegen.



Erneierbar Energien an der Gemeng Useldeng

Nodeems 2008 d'Waasserturbinn an 2010 d'Photovoltaikanlag op dem Schouldaach zu Useldeng un d'Netz gaange sinn, huet de Gemengerot d'lescht Joer decidéiert, fir den

Daach vun der Kierch Useldeng zur Verfügung ze stellen, fir hei eng Bierger-Photovoltaikanlag vu 17,28 kWp ze installéieren.



Ausserdeem huet d'Gemeng dem Energiepark Réiden den Opdrag ginn, fir een "Plan stratégique de Développement des énergies renouvelables et de l'utilisation rationnelle de l'énergie" auszeschaffen. An dësem Plang soll gekuckt ginn, wéi ee Gesamtpotential vun erneierbaren Energien an der Gemeng zur Verfügung steet a wéi een déi Ressourcen am beschten notze kann. An engem nächste Ripewusch gi mir méi an den Detail vun dëser Etude an.

Gemengestroossen zu Iewerleng

Am Eck

D'Strooss am Eck gouf d'lescht Joer komplett erneiert. Een neie Kanal gouf geluecht an d'Reseae vun der Post, Antenn a Stroossebeliichtung goufen erneiert. Creos huet een neien Trafo gesat an déi neideg Gainen ageluecht, datt mëttelfristeg Freileitungen zu Iewerleng kënnen an de Buedem verluecht ginn. Ausserdeem ass profitéiert ginn, fir eng nei, modern a spuersam LED-Stroossebeliichtung opzerichten. Wéi sot den d'Leit aus der Strooss: "Lo wunne mer am schéinsten Eck aus der Gemeng".



A Wokelt

A Wokelt hate mer eng gréisser Pann um Kabel vun der Stroossebeliichtung. Hei gouf den Trottoir op der ganzer Längt opgerappt, fir een neie Kabel ze verleeën. D'Post huet vun dësen Aarbechte profitéiert, fir och Gainé mat anzeleeën, fir hire Réseau prett ze maache fir d'Zukunft. Ausserdeem goufen an der Strooss d'Blumeninselen nei ugeplant.



Och a Wokelt gouf eng nei LED-Stroossebeliichtung opgeriicht.

Duerch déi gutt Erfahrungen, déi bis lo gemeet gi si mat där neier Stroossebeliichtung an déi positiv Réckmeldunge vun de Leit aus deenen zwou betraffene Stroossen, huet d'Gemeng decidéiert, fir no an no op alle Gemengestroossen d'Stroossebeliichtung op eng LED-Technik ëmzerüsten.

Feldweeër a Bëschweeër an der Gemeng

Zu lewerleng goufen d'Feldweeër "op der Scheed" (vun der Schandelerstrooss Richtung al Antenn) an "Milleboesch" (Feldwee fir bei en Aussiedlerhaff Nothum) an d'Rei gesat. Ausserdeem koum dee leschten Tapis op de Feldwee "Wollefsknapp" (Schandel Richtung Groussbus).

Zu lewerleng gouf ausserdeem ee Bëschwee am "Friekbësch" amenagéiert.



Feldwee op der Scheed



Bëschwee am Friekbësch

Useldeng wisst ...

Um Plateau Helpersbiërg / Spatzfeld zu Useldeng entstinn zur Zäit verschidde Lotissementer. Am Plan directeur, deen d'Gemeng 2007 opgestallt hat, sinn insgesamt 127 Wunnunitéite virgesinn. An enger éischter Phas si bei Wiesen-Piront 42 Haiser am PAP virgesinn. Hei ass d'Infrastruktur ofgeschloss an déi éischt Haiser gi schonns gebaut.



Lotissement vu Wiesen-Piront

Beim PAP Baumeister tëscht der Bëschdrefer Strooss an der Garer Strooss entstinn zur Zäit 9 Bauplazen. Hei sinn d'Infrastrukturearbechten nach amgaang.

De PAP 2. Phas Spatzfeld gesäit 5 Haiser vir an ass och schonns geneemegt.

Well déi nei Lotissementer all am Trennsystem gebaut ginn, dat heescht ee separate Kanal fir d'Reewaasser an ee separate Kanal fir d'Schmotzwaasser, huet missten an der Bëschdrefer Strooss bis rof an d'Atert een neie Reewaasserkanal verluecht ginn. Dës Aarbechte goufe vun der Gemeng virfinanziert an d'Fraisé ginn, sou séier wei d'Lotissementer entstinn, un déi eenzel Promoteure weider verrechent.



Foussgängerverbindung vun der Bëschdrefer Strooss an d'Garer Strooss. Ënnert der Trap verleeft deen neie Reewaasserkanal



Réckhaltebecke mat offenem Gruef am Lotissement Wiesen-Piront. Ee Bild, un dat mer eis an Zukunft musse gewinnen. D'Waasserwirtschaftsamt freet, datt an all Lotissement eent offent Réckhaltebecke gebaut gëtt, fir kënne visuell ze kontrolléieren, ob keng Feeluschlëss um Reewaasserkanal sinn

Verschëinerung vun eisen Dierfer

Eis Aarbechter si beméit, eis Dierfer sou schéin a propper ze hale wei méiglech. Ëmmer nei Iddie ginn ausprobiert, fir eis Blumeninselen ze verschëinere.



Blumeninsel mat Fréijoersblumen zu lewerleng op der Hauptstrooss

D'lescht Joer sinn e puer Insele mat Fréijoersblummen nei ugeplant ginn.

Dëst Joer gëtt probéiert verschidden Insele mat enger Blummewiss ze verschéieren.

Een Appel un all d' Hondsbesëtzer

Leider müssen eis Aarbechter feststellen, datt de Problem mam "Hondsschäiss" an den ëffentlechen Anlagen an op den ëffentleche Plazen ëmmer méi zouhëlt. Et ass nit angenehm fir eis Leit ze schaf-fen, wann iwwerall där "Tellermin-nen" leien. Duerfir eisen Appel un lech, wann ech gelift gitt mat Ären Hënn op d' Gewan spadséieren, fir hir Kommissioun ze maachen respektiv huet eng Tut mat a raaft Ären Hënn hir Kommissioun op. Merci am Virus fir Äert Verständnes.



Oder wëllt Dir hei dran trëppelen?

Pestizidfräi Gemeng



Elo sinn et schonns bal 3 Joer hier, datt de Gemengerot decidéiert hat, op den Asaz vu Pestizidien op Gemeengeflächen ze verzichten. Dës Ëmstellung war natierlech mat engem zousätzlechen Aarbechtsop-wand fir eis Aarbechter verbonnen.

Verschidden Technike hu missten ausprobéiert ginn, fir d'Onkraut an de Grëff ze kréien.

Ech wëll vun der Geleeënheet profitéieren, fir éischstens eise Gemengenaarbechter Merci ze soen, wéi si déi nei Erausfuerderung gemeeschtert hunn an zweetens de Leit aus eiser Gemeng, déi akzepté-iert hunn, wann emol éierens e bësse méi Onkraut opkomm ass.

CÄCILIENDAG 2012

Op Cäciliendag, den 23. November 2012 zu Useldeng, huet den Emile Reding d'Plaquette en Or vun der Union St. Pie X iwwerreecht kritt fir 50 Joer Dingscht an der Chorale Ste. Cécile vun Useldeng.



PRÄSIDENTENWECHSEL BEI DER REDINGER KANTONALSEKTION DER „LËTZEBUERGER NATUR- A VULLE- SCHUTZLIGA / NATUR&ËMWELT“

ROMAIN KLEER ÜBERNIMMT VORSITZ;
JOS WAMPACH ZUM EHRENPRÄSIDENTEN ERNANNT

TEXT / FOTO: CHARLES REISER



Für seine großen Verdienste in der LNVL- Sektion Kanton Réiden wurde der scheidende Präsident Jos Wampach mit dem goldenen Regulus geehrt

Einer der Hauptpunkte der diesjährigen und zugleich 28. Jahreshauptversammlung der „Lëtzeburger Natur a Vulleschutzliga - Sektioon Kanton Réiden“ (LNVL/natur&ëmwelt) am 22. März im Kantonalhauptort Redingen, war ohne Zweifel der Präsidentenwechsel. Jos Wampach aus Useldingen übergab nach 15 Jahren Vorsitz die Geschicke an Romain Kleer, ebenfalls aus Useldingen.

Wie Jos Wampach eingangs unterstrich, ist die Sektion Kanton Redingen mit ihren 1387 Mitgliedern die größte LNVL-Sektion des Landes und seit nunmehr 28 Jahren bemüht, sich für den Erhalt der Natur einzusetzen. Im Anschluss an eine Minute der Stille wurde ganz besonders an das vor kurzem verstorbene Gründungsmitglied Robert Thilmany gedacht, der in all den Jahren eine wertvolle Arbeit in der Sektion

leistete. Präsident Jos Wampach dankte all denen, die in ausgezeichneter Zusammenarbeit sich zum Wohl der Natur einsetzten und mit Hand anlegten, um ein erfolgreiches Jahr in der lokalen Sektion zu Ende zu führen.

Abschließend erinnerte Jos Wampach an die zahlreichen Realisationen und Investitionen, die in den 15 vergangenen Jahren von der LNVL-Sektion

Kanton Redingen getätigt wurden. Zugleich beglückwünschte der Redner Eugène Rausch aus Wahl mit seiner Ehegattin, die eine Parzelle von 33 Ar der Stiftung „Hëllef fir d'Natur“ zur Schaffung eines Naturschutzareales schenkten. Kassierer Gérard Zoller musste das Geschäftsjahr mit einem leichten Mali abschließen. Seine perfekte Buchhaltung konnten Gabi Rasqui-Weber und Helmut Lehnert nur bestätigen.

Sekretärin Michèle Timmermann-Paler hob im Tätigkeitsbericht u. a. den regelmäßigen Transport von verletzten Vögeln zur Pflegestation in Düdelingen hervor, wofür allen voran Sektionspräsident Jos Wampach, Christian Lavandier und Marc Pavani gedankt wurde. Ferner wurde an die Wasservogelzählung im Januar an der Attert erinnert, an das Aufhängen von Schwalben- und Fledermauskästen in Useldingen, an die Hecken- und Obstbaumaktion, bei der 811 Pflanzen verkauft wurden.

Vier Mitglieder nahmen zudem an einer „formation ornithologique“ im Haus der Natur teil. Im März wurde ein Obstbaumschnittkurs in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Useldingen, dem Sicona und der Umweltkommission organisiert. Michèle Paler wies kurz auf den „Kolkraben“ als Vogel und den „Holzapfel“ als Baum des Jahres 2013 hin.

Sektionspräsident Jos Wampach erinnerte an die jährliche Beteiligung der Sektion mit maximal 3.000 € an einem kommunalen Naturschutzprojekt im Kanton Redingen. Das Projekt für 2013 ist eine ökologische und pädagogische Aufwertung einer Gemeindepazelle in Reichlingen, die von Fernand Schoos seitens des Sicona im Verlauf der Versammlung kurz vorgestellt wurde.

Ganz interessiert verfolgten die Anwesenden die Erfassung des herbstlichen Vogelzuges auf der „Sëller Héischt“, vorgetragen von Jean Weiss und Norbert Paler, wo in 95 Tagen von 7 Beobachtern nicht weniger als 120.000 durchziehende Vögel von 57 verschiedenen Arten gezählt wurden.

Nach einer interessanten Projektion über die Pflege von verletzten Tieren in der Auffangstation in Düdelingen, vorgestellt von Anouk Schroeder und Tatiana Schmitz, wo im Laufe des Jahres 2012 nicht weniger als 2.261 Tiere gepflegt wurden, durften letztere einen Scheck über 5.000 € entgegennehmen.

Einen weiteren Scheck über 3.000 € wurde an Marc Jans vom „Comité national de défense sociale – CNDS Naturaarbechten“ überreicht. Diese Summe wird zur Anschaffung von neuen Bienenkästen in Binsfeld verwendet werden.

Beim Schlusswort lobten Jean Weiss als Vertreter des Verwaltungsrats von natur&ëmwelt sowie Bürgermeister Henri Mäusen die positive Arbeit sowie die gute Zusammenarbeit mit den Gemeinden des Redinger Kantons.

Den Höhepunkt der Versammlung bildete die Ehrung des scheidenden Präsidenten Jos Wampach. Vorstandsmitglied Gast Fohl und Jean Weiss fanden in ihrer jeweiligen Laudatio die passenden Worte des Dankes und der Anerkennung für den unermüdlichen und vorbildlichen Einsatz in all den Jahren seiner Amtszeit als Vorsitzender der Sektion Kanton Redingen.

Als Dank und Anerkennung für seine großen Verdienste wurde Jos Wampach mit einem Gemälde sowie mit dem goldenen Regulus geehrt. Seinem Nachfolger Romain Kleer wurde zudem Erfolg in seinem neuen Amt gewünscht.

Auf Vorschlag von Gründungsmitglied Dr. Marc Schmit wurde der scheidende Vorsitzende Jos Wampach für seine großen Verdienste per Akklamation zum Ehrenpräsidenten auf Lebenszeit ernannt. Dabei würdigte Marc Schmit die positive Entwicklung der Sektion in den 28 Jahren ihres Bestehens, wo eine ausgezeichnete Arbeit geleistet wurde.

Der Vorstand der Sektion sieht derzeit wie folgt aus: Jos Wampach und Dr. Marc Schmit (Ehrenpräsidenten); Romain Kleer (Präsident), Rudy Braun (Vizepräsident); Gérard Zoller (Kassierer), Michèle Timmermann-Paler (Sekretärin) sowie Anny Braun-Kartheiser, Marc Feldtrauer, François Filbig, Gaston Fohl, Romain Gaspar, Roland Gereke, Christian Lavandier, Marco Pavani, Raymond Schannes und Ingrid Schannes-Hiery (beisitzende Mitglieder).



TORFFREI GÄRTNERN UND EINEN BEITRAG ZUM MOOR- UND KLIMASCHUTZ LEISTEN

Die Bekassine ist in ganz Europa durch die Moorzerstörung stark gefährdet.



Intaktes Moor in Norwegen. Leider werden bis heute Moore für den Torfabbau zerstört.

Bald beginnt wieder die Gartensaison und damit fällt der Startschuss für neue Bepflanzungen im Garten oder in Blumenkübeln ums Haus.

Wer für den Garten oder die Blumentöpfe Blumenerde braucht, findet in Bau- und Gartenmärkten ein breites Angebot an Erden. Wie schnell greift man nach altbekannt-bewährten Produkten. Doch die wenigsten wissen, dass die meisten Blumen-erden überwiegend aus Torf bestehen, der aus Mooren entnommen wird.

Wollgras gehört, ebenso wie Torfmoose und Sonnentau, zu den typischen Pflanzenarten der Moore.



Torf – Ein wertvoller Rohstoff, ... mit schlimmen Folgen für die Natur

Torf hat ideale Eigenschaften als Pflanzensubstrat, denn er ist locker und kann viel Wasser speichern. Aber Torf entsteht in einem Jahrhunderte andauernden Prozess in Mooren durch das Wachstum von Torfmoosen. Die Wassersättigung der Moore verhindert den Abbau der abgestorbenen Pflanzenreste und der Torf lagert sich ab – aber nur sehr langsam. Die Torfschicht in einem Moor wächst nur etwa einen Millimeter pro Jahr. Es dauert daher also tausend Jahre, bis ein einziger Meter Torf entstanden ist.

Um Torf industriell abzubauen, etwa für Blumenerden, werden die Moore entwässert und trockengelegt. Über zwei Drittel der ursprünglich vorhandenen Moore in Europa sind bereits zerstört bzw. verschwunden. Doch der Torfabbau geht weltweit weiter und mit ihm schwinden auch die letzten Moore.

Diese einzigartigen Lebensräume sind daher heute stark gefährdet. Mit dem Verlust der Moore verlieren zahlreiche Tier- und Pflanzenarten ihren Lebensraum, darunter auch viele gefährdete und vom Aussterben bedrohte Arten. Denn Moore sind Lebensraum für viele Spezialisten wie Sonnentau, Moorkillie, Birkhuhn, Moorbläuling oder Hochmoor-Mosaikjungfer.

Der Großteil der verwendeten Torfe wird mittlerweile aus ost- oder nordeuropäischen Ländern, vor allem aus dem Baltikum, aus Russland oder Skandinavien importiert, aber auch in Ländern wie Deutschland oder Irland wird weiter abgetorft. Denn der Verbrauch ist unverändert hoch. Jährlich werden beispielsweise in Deutschland rund zwölf Millionen Kubikmeter Torf verbraucht.

Moorschutz ist Klimaschutz

Moore sind von weltweiter Bedeutung für den Klimaschutz. Sie speichern mehr Kohlenstoff als jedes andere Ökosystem. Dabei nehmen die Pflanzen aus der Luft



Abtorfungsfläche in Norddeutschland

Kohlendioxid auf, das dann im Torf als Kohlenstoff langfristig gebunden wird. Auch wenn Moore weltweit nur noch drei Prozent der Erdoberfläche bedecken, speichern sie enorme Mengen an Kohlenstoff. Bei der Entwässerung und Abtorfung der Moore entweicht der über Jahrtausende im Torf gespeicherte Kohlenstoff wieder in die Atmosphäre und trägt so zum Klimawandel bei.

Sowohl aus Klimaschutz- als auch aus Naturschutzsicht kommt dem Schutz, sowie der Renaturierung und Wiedervernässung der Moore deshalb eine große Bedeutung zu. So können die Kohlenstoffvorräte erhalten und weiteres CO₂ gebunden werden. Außerdem leisten Moore auch einen wichtigen Beitrag zum Hochwasserschutz. Ein umfassender Moorschutz ist aber nur möglich, wenn wir unseren Torfverbrauch einschränken und auf Alternativen zurückgreifen.

Es gibt Alternativen - Tipps zum torffreien Gärtnern

Es gibt umweltschonende und qualitativ gute Alternativen zu Torferden. Inzwischen bieten eine ganze Reihe von Herstellern torffreie Blumenerden an. Diese basieren auf Kompost, Rindenhumus, Holz- oder Kokosfaser, die ebenfalls eine bodenverbessernde Wirkung haben,

und im Gegensatz zum Torf den Boden nicht versauern.

Greifen Sie beim nächsten Einkauf doch bewusst zu torffreien Blumen-erden und tragen Sie somit zum Moor- und Klimaschutz bei. Um Ihnen den Einkauf zu erleichtern und den Torfverbrauch auf das Allernötigste zu beschränken, haben wir



Natur- und Umweltfreundlich: Ein naturnaher Garten ohne Torfeinsatz

eine Auswahl an torffreien Blumen-erden zusammengestellt. Es gibt auch „torfreduzierte“ oder „torfarme“ Produkte, die allerdings in der Regel immer noch einen hohen Anteil Torf enthalten. Am besten man schaut nach der Bezeichnung „torffrei“ oder „ohne Torf“.

Ebenso wie bei herkömmlichen Erden gibt es je nach Anwendung unterschiedliche Produkte, sogar Spezialerden, etwa für Orchideen oder Zitrusfrüchte. Ungewohnt sind das größere Gewicht und die gröbere Struktur der torffreien Erden, die aber nicht zum Nachteil sind. Im Gegenteil: durch das höhere Gewicht sind Blumenkübel standfester und durch die gröbere Struktur ist die Belüftung der Wurzeln besser. Nur für die Aussaat wird eine feine Erde benötigt. Hierfür gibt es torffreie Erden mit zerkleinerten Partikeln.

Eine weitere Alternative zu Torf ist Kompost, den man sogar kosten- günstig selbst herstellen kann. Zu Kompost verarbeiten lassen sich fast alle organischen Abfälle, die in der Küche oder im Garten anfallen. Mit Kompost führt man dem Boden gleichzeitig eine organische Dün- gung zu und fördert die biologische Aktivität. Kompost kann man auch bei den interkommunalen Kompos- tierungsanlagen kaufen (siehe Adressen unten).

Jeder Sack torfhaltige Blumenerde, den wir nicht verwenden, trägt dazu bei, dass Moore nicht weiter abge- torft werden und ist somit ein wichtiger Beitrag zum Natur-, Klima- und Hochwasserschutz.



SICONA-Centre:

Der SICONA- Centre ist ein Gemeindesyndikat, der Natur- schutzmaßnahmen im Zentrum Luxemburgs durchführt. Er wird von 12 Mitgliedsgemeinden getragen.

Info:

Biologische Station SICONA
2, rue de Nospelt, L-8394 Olm
www.sicona.lu
T: 26 30 36-27
E-Mail: administration@sicona.lu

Liste mit torffreien Produkten, die in Luxemburg erhältlich sind:

In Luxemburg angebotene torffreie Erden		
Hersteller	Produkt(e)	Anbieter
Euflo	Pflanzerde torffrei, Blumenerde torffrei	Hoffmanns Bois Brico Jardin (früher Hoffmann-Schwall)
FloraSelf	FloraSelf Nature Pflanzerde ohne Torf	Hornbach
Neudorf	NeudoHum: z. B. Pflanzerde 100% torffrei, Blumenerde 100% torffrei, Tomaten- und Gemüseerde 100% torffrei	Batiseif, Cactus Hobby
Or brun	Terre végétale (Gartenerde, keine Planzerde)	Gammvert
Kompost von Kompostierungsanlagen		
Minett-Kompost	Centre de compostage Mondercange; Zone industrielle Esch-Schiffange, L-4149 Esch/Schiffange, Tel: 55 70 09 24	
SIGRE	L-6925 Buchholz-Muertendall, Tel: 77 05 99 1	



RELAIS POUR LA VIE 2013

FOTOEN: FONDATION CANCER



„Useldeng bougéiert“

D'Sport- a Jugendkommission aus der Gemeng Useldeng seet jidderengem, dee beim Relais pour la Vie 2013 matgemaach huet Merci an hofft, datt 2014 nach méi Leit drun deelhuelen.

Ee grouse Merci geet och un eis Gemeng fir déi finanziell Ënnerstëtzung.

GENDERHAUS - NEWS



Zum diesjährigen Internationalen Frauentag 2013 war die Kölner Kabarettistin **Anka Zink** mit ihrem Programm „Sexy ist was anderes – Fummeln Sie noch oder Twittern Sie schon“ zu Gast beim Genderhaus.

Es war ein vergnüglicher Abend über die neuen Medien und die virtuelle Welt der Bits & Bites.

Hier ein kurzer Sketch des Abends „Der TV-Kühlschrank“:

„Wenn früher der Fernseher gewackelt hat, hast du einmal draufgehauen, dann lief der wieder. Heute schnappt der ein, fährt erst mal runter und fragt dich empört, ob er wirklich dir gehört! Und ob du zufällig die 20-stellige WAP-Nummer parat hast. Neulich hat mir mein eigener Kühlschrank den Weisswein verweigert. Ich wusste nicht mehr, ob es „BitteBitte Schrägstrich Kreuzchen Kreuzchen Schrägstrich Kreuzchen Bitte“ war oder „Kreuzchen Schrägstrich bittebitte“. Na gut, es war auch die zweite Flasche...“ Anka Zink



Kommen Sie und feiern das 10-jährige Bestehen des Genderhauses mit, am Freitag, den 28. Juni 2013 im CC Eil.

**Anmeldungen und Fragen:
Tel. 26 62 09 87 oder
email: genderha@pt.lu**

KERAMIK, SCHMUCK UND MALEREI BEIM VIERTEN „COMMUNE-ART“

TEXT / FOTOEN: CLAUDE SCHOMER





Bereits zum vierten Male nach 2007, 2008 und 2010 gaben sich am 22., 23. und 24. März die Useldinger Kunschtchaffenden ein Stelldichein zum lokalen Kunstevent „Commune-Art“.

Auch dieses Jahr vereinte die Gemeinschaftsausstellung Werke aus den Bereichen Keramik, Malerei, Schmuck, Skulptur und Patchwork.

Im Namen der Gemeinde begrüßte Schöffe Marc Hansen die zahlreich zur Vernissage erschienenen Gäste und zollte den Künstlern Respekt für ihren Mut, die heimische Werkstatt zu verlassen, um ihre Kunst mit den Mitmenschen zu teilen.

Auch lobte er die Qualität der Exponate. Authentizität, so Hansen, sei das Schlagwort für den Erfolg der „Commune-Art“, die in losen Abständen stattfindet.

Für das musikalische Rahmenprogramm sorgte das „Paul Fox Quartett“.





Die folgenden Künstler nahmen teil:

BARTHELEMY Antoinette, Schandel: Keramik

BERNARD Martine, Rippweiler: Malerei

DEVELTER Annie, Schandel: Malerei

EVEN Claudine, Everlange: Malerei

EVEN Colette, Everlange: Malerei

FEIEREISEN Denise, Useldange: Patchwork

GOMAND Monique, Everlange: Malerei

JACOB Nicole, Useldange: Keramik

KERGER Any, Everlange: Malerei

LOUIS Marie-Jeanne, Schandel: Schmuck

PARRIES Joyce, Useldange: Malerei

SMIT Gérard, Useldange: Skulpturen

WALTZING Chantal, Useldange: Malerei





Urbanisme

Conformément aux dispositions de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public qu'en date du 30 novembre 2012, Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région a approuvé la délibération du 14 juin 2012 du conseil communal portant approbation du projet d'aménagement particulier au nom et pour compte des familles Margue, Dostert-Margue, et Nothumb-Weyland et portant sur des fonds sis à Useldange, aux lieux-dits « rue de la Gare, am Trémel et Schéissbiérg ».

Le projet prévoit l'aménagement de 8 lots destinés à la construction de 4 maisons jumelées et d'une résidence comportant 8 unités de logement.

Règlements taxes

• Tarif «Repas sur roues»

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 23 novembre 2012, le conseil communal a décidé de fixer le prix de vente des tickets repas sur roues à 11 € par repas.

La délibération en question a été approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région le 14 décembre 2012, réf. No.4.0042(2080).

• Tarifs en matière de gestion de déchets ménagers

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 21 décembre 2012, le conseil communal a adapté les tarifs en matière de gestion des déchets ménagers de sorte que les tarifs annuels à percevoir sont les suivants :

- pour une poubelle de 60 litres : 162 €/an
- pour une poubelle de 80 litres : 198 €/an
- pour une poubelle de 120 litres : 252 €/an
- pour une poubelle de 240 litres : 432 €/an
- fourniture, enlèvement et compactage sacs «SIDEV» : 5 €/ sac

La délibération en question a été approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région le 4 février 2013, réf. No.4.0042(4243).

• Tarifs pour la vente de poubelles

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 21 décembre 2012, le conseil communal a fixé les tarifs pour la vente de poubelles comme suit :

- prix de vente d'une poubelle 60, 80 ou 120 litres : 40 €
- prix de vente d'une poubelle de 240 litres : 50 €

La délibération en question a été approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région le 4 février 2013, réf. No.4.0042(4243).

• Tarifs «Night Card Useldange»

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 21 décembre 2012, le conseil communal a fixé les tarifs pour la vente d'une «Night Card Useldange» comme suit :

- pour les utilisateurs âgés jusqu'à 25 ans inclus : 25 €
- pour les utilisateurs âgés de 26 ans et plus : 50 €

La délibération en question a été approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région le 13 février 2013, réf. No.4.0042(4242).

• Règlement-taxe chèque service accueil

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 19 février 2013, le conseil communal a adapté son règlement chèques service accueil pour rendre compte des nouvelles dispositions, prévues par le règlement grand-ducal du 26 décembre 2012.

Ce texte a pour objet de supprimer les trois heures d'accueil éducatif hebdomadaires gratuites actuellement prévues dans le dispositif du chèque-service accueil à l'égard des ménages disposant d'un revenu imposable supérieur à 3,5 fois le salaire social minimum. Ces 3 heures sont facturées au tarif «chèque service» depuis la facturation de janvier 2013. La délibération en question a été approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région le 27 mars 2013, réf. No.4.0042(7111).

25 JAHRE WIRKEN VON PFARRER MATHIEU JANSSEN IN USELDINGEN

TEXT / FOTO: CLAUDE SCHOMER



Anlass zum Feiern hatte dieser Tage Pfarrer Mathieu Janssen, welcher seit mittlerweile 25 Jahren die Geschehnisse der Pfarrei Useldingen leitet. Seit 1994 betreut er zudem die katholische Gemeinschaft des Nachbarortes Everlingen.

Grund genug für die Useldinger Gemeindeväter, um gemeinsam mit dem lokalen Kirchen- und Pfarrtrat

einen festlichen Empfang zu Ehren ihres Seelsorgers auszurichten. Am Anfang mochte es der belgische Geistliche, welcher zuvor in Arlon tätig gewesen war, nicht einfach gehabt haben in seiner neuen Heimat, so Bürgermeister Pollo Bodem in seiner Ansprache.

Jedoch wusste der Pfarrer recht schnell durch seine freundliche und mitfühlende Art zu überzeugen. „Nächstenliebe“ und eine „offene Kirche“ stellten für Mathieu Janssen, welcher auch das kongolesische Projekt „Un jardin pour tous“ leitet, keine leere Floskel dar, so das einstimmige Credo der versammelten Einwohnerschaft.



CHALLENGE BUTTERFLY: JUGENDTOURNOI ORGANISÉIERT VUM DT SCHANDEL

TEXT / FOTOEN: DT SCHANDEL

Den 23. Dezember hat den DT Schandel säin alljärege Butterfly Tournoi zu Useldeng an der Sportshal. Mat grousser Begeeschterung hunn och dës Kéier eng ganz Rei Kanner a Jugendlecher aus ënnerschiddleche Veräiner vum Land un eisem Tournoi participéiert.

De Succès vun eiser Manifestatioun erméiglecht eisem Veräin d'Keess opzefëllen an sou d'Käschten, déi am Laf vum Joer ufalen, kënnen ze begläichen.

Wéi am leschte Joer hu mir e puer spendabel Sportsfrënn an der Gemeng fonnt, déi eis d'Coupe vun den ënnerschiddleche Kategorië gesponsort hunn.

Folgende Sponsoren een décke
Merci:

Agence Amodio Angelo
Agence Bodem
Anzia Gérard
AS Compta
Central Fuel
Famill Majerus-Goedert

Famill Timmermann-Paler
Famill Schmit-Haag
Hansen Marc
Kaufmann et Biesen
Schaaf Raoul

Dem Daniel Schroeder e grouse
Merci fir d'Tournéierleedung!

Mir soen och all deene Merci,
déi de ganzen Dag matgehollef hunn
an der Hal, an der Kichen an an
der Buvette. Och den Elteren, déi
hir Kanner bei de Matcher ugefeiert



hunn a bei eis zu Mëttig giess hunn.

Et ass ëmmer flott ze gesinn, wéi begeeschtert déi jonk Sportler sinn, wann si am Eenzelen oder an der Equipe eng Coupe gewonnen.

De Butterfly Tournoi gëtt iwwert d'ganz Joer vu verschiddene Veräiner organiséiert an et gëtt ëm Punkte gespillt. D'lescht Joer konnt den DT Schandel déi 2. Plaz beleeden.

Mir kënnen zefridden op d'Saison zeréckblécken a wëllen déi sportlech Leeschtung vun eise jonke Spiller weider esou intensiv fërderen, andeems mir hinnen ausreechend Trainingsméiglechkeeten an Tournoi-participatiounen wëlle bidden.

Dëst ass noutwendeg fir den Niveau vun eise Spiller kontinuierlech ze steigern. Natierlech ass dat mat Käschte verbonnen.

**Fir eis ze ënnerstëtzen,
invitéiere mir lech op
d'Christophorus-Feier
den 21. Juli 2013 op
Schandel.**



KLENG - GROUSS BOTZ AN DER NATUR 2013

TEXT: GÉRARD ANZIA



[Foto: Tom Lehnert]

Och bei der zweeter Oplag vun der Botz an der Natur, organiséiert vun der Ëmwelt- a Feldweeërkommissioun, hate sich e Sameschdig, den 9. Abrëll 2013 méi wéi 20 Leit afonnt, fir eis Trëppelweeër ze botzen an hu sich och nit vun der enger oder anerer Schauer ophale gelooss.

Dëst Joer hu mir den Auto-pédestre op Rippweiler an de Bunnewee zu Uselding an Ugrëff geholl an etlich Tuten Dreck an Autos pneue laanscht de Wee opgeraakt.

Eng stäerkend Spaghetti bei der neier Wiertin am Café um Wier huet eis all erëm duerfir entschädigt, an d'Sonn huet sich esouguer nom lesse fir d'Foto gewisen.



[Foto: Léon J.M. Gregorius]



[Foto: Léon J.M. Gregorius]

EXTRAIT DU REGISTRE AUX DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE LA COMMUNE D'USELDANGE

Urbanisation

Dans sa séance du 19 février 2013, le conseil communal a approuvé un projet d'aménagement particulier pour la réalisation de 8 lots destinés à la construction de 16 logements à Everlange, sur le site de l'ancienne ferme « Schweitzer » et les terrains adjacents.

Le conseil a approuvé les projets et devis pour la réalisation de la fondation empierrée des chemins ruraux « Bisserkneppchen » et « Akscht » à Schandel au montant total de 101.500 €.

Le décompte pour la remise en état du chemin « Wollefsknapp » à Schandel a été approuvé pour un montant de 79.881,30 €. Le devis pour la réalisation desdits travaux s'élevait à 97.500 €.

Dans le cadre de la fermeture de l'agence de la Banque Raiffeisen à Useldange, le conseil communal prend une résolution par laquelle il demande aux responsables de la Banque Raiffeisen et de la Caisse Raiffeisen Noerdange-Saeul-Useldange, de reconsidérer leur décision de fermeture de l'agence à Useldange à la date prévue et de maintenir l'agence ouverte pendant une période transitoire au-delà de la date annoncée du 1^{er} avril 2013, afin de se donner un délai pour élaborer un concept valable pour la valorisation future des terrains concernés en concertation avec les responsables de la commune.

Bâtiments communaux

Le conseil a approuvé le projet et devis pour la construction d'un bâtiment multifonctionnel pour les corps des sapeurs-pompiers et le service technique de la commune. Ce bâtiment, qui sera construit en amont du complexe scolaire et sportif dans la rue de Schandel à Useldange, recevra également une salle de répétition pour les sociétés de musique. Le cout du projet, élaboré par le bureau d'architectes Romain Hoffmann de Luxembourg, est estimé à 5.098.487 €. Il est prévu que les travaux débutent lors du dernier trimestre de l'année en cours.

Le conseil a également approuvé un compromis de vente avec la famille Teixeira Alves De Magalhaes, concernant l'acquisition de la maison d'habitation de la famille sise à Useldange, 2 Am Tremel. L'acquisition de cet immeuble qui est accolé à l'ancienne école primaire à Useldange, se fait dans le contexte de la loi concernant l'aide au logement, afin de disposer d'un immeuble à coût modéré destiné à la location. Cette acquisition se fait pour un prix convenu entre parties de 260.000 €. Un soutien financier pouvant aller jusqu'à 70 % du prix d'acquisition a été mis en expectative à la commune par le Ministère du Logement.

Acquisition et échange de terrains

Le conseil a approuvé un acte d'échange avec la société « Baumeister-Haus Luxembourg S.A. », par lequel la commune cède à la société deux parcelles d'une contenance de 78 centiares dans la rue de Buschdorf à Useldange. Ces parcelles sont intégrées dans le projet d'aménagement particulier réalisé par la société au même endroit. En échange, Baumeister-Haus cède à la commune une parcelle de 8 centiares, qui est intégrée dans la voirie publique et paie une soulte de 23.100 € pour la différence de contenance des lots échangés.

Dans le cadre de la réalisation d'un autre projet de lotissement dans la Route d'Arlon à Useldange, le conseil approuve un acte de vente par lequel la commune cède à la société « IKARUS Management s.a. » une parcelle de terrain d'une contenance de 4,19 ares. Le terrain communal a été estimé à une valeur de 204.800 €. Le prix de vente et sera réglé moyennant la cession à la commune d'un appartement, d'une superficie de 81,74 m², avec garage au rez-de-chaussée du futur complexe.

Maison relais

Par le règlement grand-ducal du 26 décembre 2012 sur le chèque service accueil, le gouvernement a décidé de supprimer les 3 heures

gratuites actuellement prévues dans le dispositif du règlement, à l'égard des ménages disposant d'un revenu imposable supérieur à 3,5 fois le salaire social minimum.

Le conseil décide donc d'adapter son règlement chèque service accueil du 13 mars 2009 et de rendre compte des nouvelles dispositions en facturant dorénavant les 3 heures, jusqu'à présent gratuites, au tarif «chèque-service».

Environnement

Le conseil prend la décision de principe d'adhérer au «pacte climat». Par la loi portant création

de ce pacte, l'État est autorisé à subventionner, pendant la période du 1^{er} janvier 2013 au 31 décembre 2020, les communes s'engageant à mettre en œuvre sur leur territoire un programme de réduction des gaz à effet de serre comportant une gestion de qualité sanctionnée par l'attribution de la certification «European energy Award», complété par des mesures quantifiables.

Syndicats intercommunaux

Le conseil communal approuve l'adhésion de la commune de Tuntange au Syndicat Intercommunal de Gestion informatique S.I.G.I.

Subsides divers

Le conseil décide d'allouer les subsides suivants:
250 € à la Fondation Cancer dans le cadre du projet «Trophées de l'Espoir», 250 € à l'association caritative «Espoir - Un jardin pour tous» pour honorer les 25 années de service à Useldange de Monsieur le curé Mathieu Janssen; 100 € pour l'a.s.b.l. «De Schankemännchen»; 100 € pour la «Ligue HMC»; 50 € pour la «Ligue Medico Sociale»; 25 € pour la «Lëtzebuerger Blannevereenigung»; 25 € à «Aide aux enfants handicapés».

„BENEVOLE AM SPORT, USELDENG BOUGÉIERT“

GEMEINDE USELDINGEN EHRTE ERFOLGREICHE SPORTLER
UND ATHLETEN

TEXT / FOTO CHARLES REISER

Im Rahmen der Kampagne „Benevole am Sport, Useldeng bougéiert“ wurden dieser Tage im Useldinger Sportkomplex die Preise an erfolgreiche Sportler und Athleten im individuellen- sowie im Mannschaftsbereich der Gemeinde überreicht.

Eingangs zeigte sich Bürgermeister Pollo Bodem sich sehr erfreut über die besonderen Leistungen, die auf sportlicher Ebene von zahlreichen Erfolgen gekrönt worden seien und ermutigte zugleich alle Sportler in

Zukunft auch weitere Höchstleistungen zu erzielen. Abschließend bedankte sich Bodem bei der neuen Sportkommission und versprach auch weiterhin den sportlichen Wert in der Gemeinde Useldingen zu unterstützen. Dazu ging sein spezieller Dank an alle Eltern, die ihre Schüler dazu bewegen, sich dem Sport auch zu widmen.

Marielle Goedert, Vorsitzende der lokalen Sportkommission, unterstrich die Tatsache, dass diese

Ehrung ein Ansporn sei, den Sport zu pflegen, neue Jugendliche für den Sport zu motivieren und zugleich das erreichte Ziel auch in Zukunft zu halten und gegebenenfalls noch weiter ausbauen zu können. Nach ihren Gratulationen, wurden sämtliche erfolgreiche Sportler für ihre ausgezeichneten Erfolge geehrt.

Einkaufsgutscheine und Urkunden gingen an den Tischtennis Schandel: die erste Mannschaft mit Luc Schroeder, Christian Sinner,



Chris Schroeder, Léon Dockendorf und Gil Kleer erzielten 49 Punkte und stiegen in die dritte Division auf während die Mannschaft „Challenge Butterfly“ mit Milena Schroeder, Daniel Kauthen, Tom Kleer, Norbert Kauthen, Joé Schmit, Tom Waltzing, Gilles Siebenaller, Célia Welfring, Tom Bintner, Sam Jacoby, Lara Schmit, Jonathan Heuts, Yana Schmit und Catherine Timmermann mit 343 Punkten mit der Beteiligung von insgesamt 48 Vereinen, zum dritten Mal in Folge Meister wurden.

Bei der Landesmeisterschaft im Doppel bis 15 Jahre erzielten Milena Schroeder zusammen mit Liz Lethal den Landesmeisterschaft Titel und erreichten zugleich den ausgezeichneten dritten Platz im Einzel.

Bei der individuellen Meisterschaft im Turnen in Bettembourg erzielte Béatrice Hansen den zweiten Platz und wurde Siegerin in der Kategorie „Minis Fem 2012“ während Lynn Hansen den zweiten Platz in der

Kategorie „JFB 5“ in der Gesamtwertung verteidigen konnte.

Für die Segelfliegerei war das Jahr 2012 nicht so günstig in puncto Witterung und so konnten die Piloten nur wenige Tage nutzen um bei der Meisterschaft dabei zu sein. So gewann Daniel Zanitzer in der Klasse D mit seinem Flug am 22. Juli auf einer Flugstrecke von 750 Km nach Marburg mit einer Rundflug bis nach Belgien und zurück. Als Zweiter platzierte sich Arny Weber mit 1569,45 Punkten bei seinem speziellen Dreieckflug und dritter wurde Patrick Koster mit 785,77 Punkten.

In der Klasse „DM“ absolvierte Guy Bechthold ein Flug von 1 000 Km und siegte mit 4 955,62 Punkten gefolgt von Roland Reckel (1 333,26 Punkte) und Marc Bosseler (958,36 Punkte).

1. KOMMIOUN SONNDEG, DE 21. ABRÉLL 2013 ZU USELDENG

FOTOEN: CARLOS DOS REIS







D'Kommiouns-Kanner aus der
Gemeng Useldéng

Bodem Anna (Everlange)
Da Silva Rodrigo (Everlange)
Ferreira Ana (Everlange)
Frick Annie (Capellen)
Hansen Béatrice (Useldange)
Harpes Luca (Rippweiler)
Hecker Catharina (Everlange)
Jacoby Anakin (Rippweiler)
Lavendier Alicia (Kapweiler)
Lautem Tim (Kehlen)
Reuter Anne - Charlotte (Capellen)
Schmit Yana (Rippweiler)
Schneider Zoé (Capellen)
Vogel Léa (Capellen)
Völkening Lisa (Schandel)
Wagener Zoé (Useldange)
Wanderscheid Yann (Useldange)



SPORTSDAG AN DER GEMENG

ËNNERT DEM MOTTO "USELDENG BOUGÉIERT"

FOTOEN: TOM LEHNERT

De 27. Abrëll vun 9 Auer un haten sech an der Sportshal zu Useldeng eng Rei sportlech Leit aus eiser Gemeng afonnt, fir un dëser flotter Aktioun, organiséiert vun der Sports- a Jugendkommissioun Gemeng Useldeng, deelzehuelen. Ugebuede goufen op dësem Dag déi folgend Sportarten: Nordic Walking, Lafen/Jogging a Vëlo fueren.

Als Ofschloss war Rendez-vous an der Buvette vun der Sportshal, wou zesummen nach e Patt gedronk ginn ass, an als Belounung gouf et nach e gesonden Apel.



APECU – AKTIV FÜR EIS KANNER

TEXT / FOTOEN: CHRISTEL GOTTSCHALK

Am 10. April 2013 hat die APECU für das 3. Schuljahr (Cycle 3.1) eine Exkursion zur *Fleegestation für wëll Déiren* nach Diddleng organisiert.

Begleitet von ihren Lehrerinnen Blanche Schroeder, Christine Majerus, Viviane Bertemes und Christel Gottschalk (APECU) ging es direkt um 8:00 los.

In der Pflegestation angekommen, wurden wir herzlich empfangen und aufgrund starken Regens in einen Raum geführt, um dort einige der Tiere näher kennenzulernen.

Am Beispiel einer Schleiereule und eines Wanderfalkens, bekamen wir sehr interessant die Unterschiede

zwischen einem tagaktiven und einen nachtaktiven Jagdvogel erklärt und gezeigt.

Besonders toll war es zu erleben, wie sich diese Tiere anfühlen. Wir konnten viele Fragen stellen und so die Verhaltensweisen und Bedürfnisse der Tiere kennenlernen. Mit Begeisterung und bereits sehr grossem Fachwissen waren die 19 Schülerinnen und Schüler bei der Sache.

Nach dem beeindruckenden Erlebnis Greifvögel einmal so nahe zu haben, wurden zwei Vertreter der Säugetiere mit viel Freude empfangen. Der Igel brachte uns durch seine Ausbruchversuche zum Lachen und das

2 Monate alte Fuchsbaby wurde ausgiebig bestaunt und gestreichelt.

Nach dem genauen Kennenlernen dieser 4 Wildtiere, wozu auch der allgemeine Umgang mit Wildtieren gehörte, hatten wir noch Gelegenheit die Gehege der Pflegestation zu besuchen. Da der Regen aufgehört hatte, konnten auch Mader, Iltis, Waschbären, Storch, Kauz, Fledermaus,... kurz besucht werden.

Restlos begeistert und mit vielen neuen Informationen ging es nach etwas mehr als 2 Stunden mit dem Bus wieder zurück nach Useldingen.





„GARTEN- UND HEIM-SEKTION USELDINGEN“ BELOHNTE 38 FAMILIEN BEIM WETTBEWERB „VILLAGES FLEURIS“

TEXT / FOTO: CHARLES REISER



Neulich blickte die Garten- und Heim- Sektion Useldingen in ihrer Jahreshauptversammlung auf ein positives Jahr zurück.

Im Anschluss an ihre Willkommens- und Dankesworte erinnerte Vizepräsidentin Anny Linster-Rasqué eingangs an die verstorbenen Mitglieder des vergangenen Jahres. Ferner unterstrich sie, dass die lokale Sektion seit über 85 Jahren besteht und seit dieser Zeit sich sehr viel im Vereinsleben verändert habe. Trotzdem werde man mit Zuversicht in die Zukunft blicken um mit demselben Elan weiterhin schöne Momente in Gesellschaft erleben zu können.

Ferner wurden die finanzielle Unterstützung sowie der Beistand des

technischen Dienstes seitens der Gemeindeverwaltung Useldingen besonders hervorgehoben.

In seinem kurzen Überblick wusste Sekretär Guy Even das vergangene Jahr mit seinen vielfältigen Aktivitäten und insgesamt 263 zählenden Mitglieder der Garten- und Heim Sektion Useldingen, Revue zu passieren.

Das vorläufige Programm für 2013 sieht neben der Beteiligung an der kommunalen Reinigungsaktion am 13. April, die Muttertagsfeier am 16. Juni, die Nikolausfeier am 5. Dezember, einen Tagesausflug am 9. Juli mit der Besichtigung des Schuhmuseums in Pirmasens und der Kaktuszüchterei in Steinfeld vor.

Desweiteren wurde eine Schifffahrt mit der „Princesse Marie-Astrid“ nach Bernkastel ins Auge gefasst.

Dass die Useldinger Sektion auf einer soliden Finanzbasis beruht, bezeugte Kassiererin Alice Feinen-Jacoby. Für ihre exakte Buchführung baten die Kassenrevisoren Jos Wampach und Pierre Merges um Entlastung.

Im Anschluss an die Versammlung konnten sich dann die 38 prämierten Familien des Wettbewerbes „Villages Fleuris“ aus den Ortschaften Everlingen, Rippweiler, Schandel und Useldingen über einen Preis in Form eines Gutscheines erfreuen.

Die am schönsten mit Blumen geschmückten Fassaden, Balkone,

Vorgärten und Anlagen wurden in den vergangenen Sommermonaten von der unabhängigen Jury des CTF-Dachverbands, Hélène Scheitler und Dominique Feiereisen, bei ihrem Rundgang durch die Ortschaften bewertet. Vor der eigentlichen Preisverleihung erklärten, Jos Wampach und Dominique Feiereisen allen Anwesenden im Anschluss an ihre Glückwünsche, die Richtlinien und die verschiedenen Kategorien des CTF-Bewertungssystems im Einzelnen.

Anschließend konnten folgende Familien ihren Preis entgegennehmen.

Sektion Everlingen

Guy Even-Bourgraff, Henri Hoffmann-Schmitz, Suzanne Kerger-Schrenger, Jeannot Kerger-Suptirelu, Albert Kohnen-Decker, Inga Mauer, Bernard Neuhengen-Wiltgen und Marco Pavani-Petitjean.

Sektion Rippweiler

Raymond Feinen-Alberty, Alice Feinen-Jacoby, Erny Harpes-Hilgert, Guido Hillmann-Schmit, Gustave Kulinna-Feinen, Théophile Schroeder-Miller, Daniel Schroeder-Schmit und Patrick Thill-Schmitz.

Sektion Schandel

Pierre Beckers-De Kroon, Christel Gottschalk, Pierre Majerus-Goedert, Narcisse Rock-Krettels, Nicolas Schiltz-Burckel und Jean-Pierre Schiltz-Thoma.

Sektion Useldingen

Bernard Boulanger-Tremont, Victor Frank-Tobes, Daniel Friedl-Anzia, Nicolas Juchem-Zoller, Marcel Kauthen-Wenzel, Milly Kinnen, Helmut Lehnert-Elsen, Roby Hamen-Losch, Alvarino Manaia-Cunha Pereira, René Nierenhausen-Kremer, Anna Nothumb-Meyris, Léon Rathes-Weis, Edmée Weyland, Edmond Weyland-Muller, Mariette Wolff-Kinnen und Marcel Wolff-Schanen.

Beim Schlusswort unterstrich Bürgermeister Pollo Bodem die Dynamik und das Engagement der Garten- und Heim Sektion Useldingen mit ihrem ganz aktiven Vorstand im Dienste der Natur, beglückwünschte alle Laureaten mit der unabhängigen Jury für die Aktion zur Verschönerung der Ortschaften und wünschte, in Zukunft uneingeschränkt auf demselben Wege weiterzufahren.

Der Vorstand sieht zur Zeit so aus: Denise Goedert-Knops (Präsidentin), Anny Linster-Rasque (Vizepräsidentin), Guy Even (Sekretär), Alice Feinen-Jacoby (Kassiererin), Myriam Hendel, Givy Keipes-Wildschütz, Olga Thimmesch-Bannella, Marco Pavani, Christian Sinner und Finy Schmit-Kleer (beisitzende Mitglieder).

USELDENG AM MËTTELALTER' AM 08. UND 09. JUNI 2013

TEXT: F. ROSSI

VII. Spectaculum, Gaudi und Mittelaltermarkt im Schatten der Burg

Seyd gegrüßt!

Mittelalterfeste bedürfen einer besonderen Kulisse, passend zum Thema der Veranstaltung wo die Besucher auf eine mystische Zeitreise in die Vergangenheit eintauchen und so für einige Momente dem grauen Alltag entfliehen können.

So gesehen bietet das Mittelalterfest in Useldingen mit seinem malerischen Ambiente alle Voraussetzungen für eine kurzweilige, spannende und amüsante Unterhaltung. Das besondere an diesem Fest, das mittlerweile an überregionaler Bedeutung gewonnen hat, ist nicht das ohnehin spektakuläre Programm sondern zum Teil auch die zum Dorfkern gehörenden alten Häuser, inklusive der Burg, nicht zu vergessen die dörflich ländliche Umgebung.

Die Teilnahme von Gruppen und Spielleuten die zum Teil von weither z. Bsp. aus Österreich, Frankreich, Belgien oder Deutschland anreisen unterstreichen den internationalen Charakter der Veranstaltung. Auch ist eine große Anzahl der über 70 Marktleute zum wiederholten Male dabei, ein Beweis, dass das Fest ein hohes Ansehen in deren Kreisen genießt.

Nahtlos integrieren sich an diesem Wochenende die Korbflechter,

Schmiede, Kerzenzieher, Lederer, Drechsler, Töpfer und viele andere bereits vergessene Berufe in diese Kulisse als wären sie schon immer ein Teil der Dorfgemeinschaft gewesen.

Wenn dann am 08. Juni ab 11.00 Uhr morgens die Zeit um ein paar Jahrhunderte zurück-gedreht wird in diese bunte aber auch obskure Epoche unserer Vorfahren ertönt die betörende Musik der Dudelsäcke, Drehleiern und Trommeln die alle in ihren Bann zieht. adInferis, Compagnie Bacchanale und Arduinba Sylva sind die Namen der Musikgruppen die für die nötige Stimmung sorgen werden. Kasper, der Gaukler narrt und unterhält die Besucher mit seinen Tricks und Späßchen, Hexe Miraculex erzählt den kleinen und großen Kindern schaurig schöne Geschichten und bietet als Seherin ihre Weissagungen an während Stelzen-gängerin Beltana die Welt von oben herab betrachtet. Nicht zu vergessen Ralf, der Propellermann mit seiner faszinierenden Vorführung des Holzflugspiels welches bereits vor über 2000 Jahren in China weit verbreitet war.

Beim Salzbader tummeln sich ein paar Unentwegte sichtlich vergnügt im Badezuber, einen Becher mundenenden Mets in der Hand. Vom Heerlager her erklingt das Geräusch von Metall auf Metall. Hier sind verwegene Ritter dabei ihre Schaukämpfe auszutragen während bei den Bogenschützen interessierte Besucher sich in die Kunst des Bogenschießens einweihen lassen. Anderorts verhext die Hexe Sarazena die Leute mit ihrer Show. In puncto Kinderanimation hat man die Wahl zwischen Korbflechten, Hufeisen schmieden, Keramik basteln oder Wappenmalerei.

Zum erstenmal wird auch der Burghof in das Geschehen integriert. Hier kann man neben den zahlreichen Marktständen ein süffiges

Uselding am Mëttelalter

Fête médiévale Useldange

VII. Mëttelaltermaart

Spektakel an Gaudi

ronderem d'Buerg

08. - 09. Juni 2013

Sa. 11.⁰⁰ - 01.⁰⁰

So./ Dim.: 10.⁰⁰ - 19.⁰⁰

■ Markt /Marché ■ Musiker /musiciens ■
 Handwerk /artisanat ■ Gaukler /ménestrels
 ■ Händler /marchands ■ Heerlager /campement ■
 Schaukämpfe /combats ■ Markthotel
 ■ Feuerschow/spectacle de feu ■



www.useldengmedieval.lu

Schwarzbier oder Hypocras zu sich nehmen oder aber einen der besonders schmackhaften Crêpes genießen.

Am Samstagabend zu späterer Stunde ist zudem die atemberaubende Feuershow programmiert. Aus kulinarischer Sicht steht traditionell sonntags Spanferkel auf dem Menü. Samstags kann man eine deftige Portion Bauernschmaus genießen. Daneben gibt es wie gehabt einen saftigen Ritterburger spezial, sowie die üblichen traditionellen Grillspezialitäten.

Aus der Backküche werden leckere

Waffeln, süße Crêpes oder Apfelbeignets angeboten.

All dies Spektakel wird zu einem moderaten Preis von nur 5,- Thalern pro Tag angeboten, Kinder bis 12 Jahre sind frei und auch Gewandete zahlen wie gewohnt keinen Eintritt.

Uselding am Mëttelalter, vom 08. – 09. Juni 2013, samstags ab 11.00 Uhr bis Mitternacht, sonntags ab 10.00 Uhr bis 19.00 Uhr.

Und gehabt Euch wohl.

WAAT ASS LASS AM SCHLASS?

NEIEGKEETEN VUN A RONDERËM D'BUERG
WWW.CASTLE-USELDANGE.LU



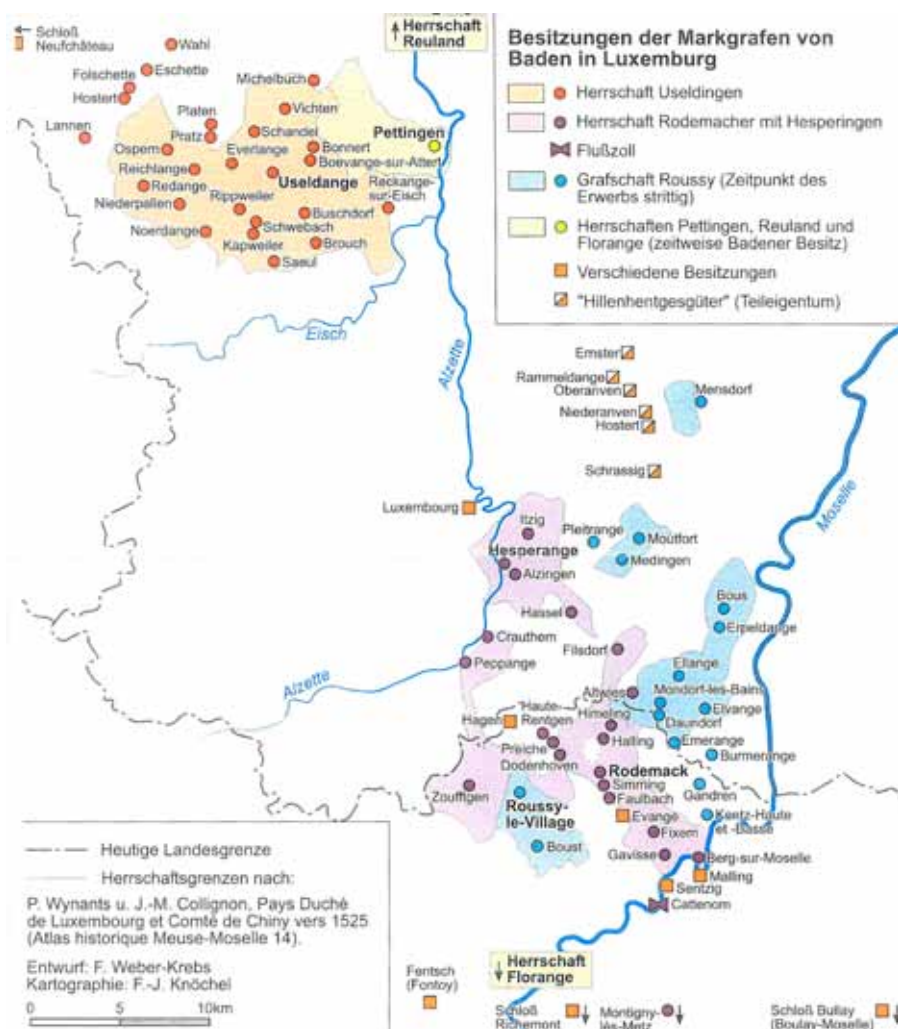


Journée de visite et d'échanges le 24 janvier 2013 à Useldange. De gauche à droite: M. Gérard Anzia, Echevin de la Commune d'Useldange, Mme Brigitte Garsi, Vice-Présidente de la CCCE, M. Michel Paquet, Président et Conseiller Général de la CCCE, Mme Katia Peppoloni, Chargée de mission - tourisme, M. Pollo Bodem, Bourgmestre de la Commune d'Useldange, M. Jean-Marc Saunier, Chargé de mission - citadelle de Rodemack (CCCE), Mme Philomène Régina, Directrice des Services (CCCE)

Depuis l'époque de la Renaissance, un historique commun existe entre Useldange et Rodemack à travers l'ancienne Seigneurie de Rodemack en France (Département de la Moselle) et ses fiefs de Hesperange et Useldange au Grand-Duché de Luxembourg.

Dès 2008, de différents contacts et visites ont été établies et organisées entre la CCCE (Communauté de Communes de Cattenom et Environs) et la Commune d'Useldange dans l'optique d'une perspective touristique commune des deux sites historiques, c. à d. la Citadelle de Rodemack sur le territoire de





la Communauté de Communes de Cattenom et Environs, et le Château d'Useldange sur le territoire de la Commune d'Useldange.

Cette collaboration entre les deux partenaires (la Commune d'Useldange et la CCCE) fournit l'opportunité de définir ensemble les perspectives européennes communes des deux sites historiques et touristiques dans un esprit transfrontalier auquel les deux partenaires sont attachés, en étudiant la mise en place d'un programme Interreg IV-A «classique» dans le cadre d'un futur label touristique lié aux Seigneurs de Rodemack. Maintenant il semble être utile de recenser les objectifs économiques et touristiques des sites respectifs afin de cerner les contours d'un futur programme Interreg IV-A «classique».

L'Interreg IV-A est un programme opérationnel de coopération transfrontalière dans le cadre d'une coopération territoriale européenne 2007-2013. Les 11 autorités partenaires du présent programme sont la Région wallonne, les Communautés française et germanophone de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Ministère de l'Economie, des Transports, de l'Agriculture et de la Viticulture du Land de Rhénanie-Palatinat, le Ministère de l'Economie et des Sciences du Land de Sarre, la Préfecture de la région Lorraine, la Région Lorraine, les Conseils généraux de la Moselle, de la Meuse et de Meurthe et Moselle.

www.interreg-4agr.eu

Par ailleurs, lors d'une réunion en début 2012, les deux partenaires, la Commune d'Useldange et la CCCE, se sont mis d'accord à lancer une demande de concours au Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) pour un microprojet dans le Interreg IV-A.

Ce microprojet, intitulé *Spectacle Son et Lumière transfrontalier, du Château à la citadelle, Useldange (L) / Rodemack (F)*, est prévu pour le 14 août 2013 et se déroulera sur le site historique d'Useldange.

LIGHT IT UP BLUE

TEXT: TOM LEHNERT / FOTOEN: CLAUDE SCHOMER

Le projet «Light it up Blue» par la Fondation Autisme Luxembourg

Le mardi, 2 avril 2013 l'attention internationale était attirée sur l'autisme, un trouble complexe très fréquent qui affecte le cerveau et qui est souvent mal compris. L'autisme est très fréquent. Il est diagnostiqué chez 1 sur 150 personnes selon les derniers chiffres d'Autisme Europe.

La Journée Mondiale de Sensibilisation à l'Autisme a été instaurée par les Nations Unies il y a six années pour sensibiliser sur les obstacles que rencontrent les personnes avec autisme dans la vie courante et pour mettre en avant leurs besoins urgents.

Pendant la nuit du 1^{er} au 2 avril et même pendant tout le mois d'avril,

plusieurs bâtiments publics ont participé au Luxembourg à l'action internationale *Light it up blue*, initiée par l'organisation *Autism Speaks* aux Etats-Unis. L'action vise à mettre la lumière sur l'autisme pour améliorer la prise de conscience globale sur ce trouble du développement très fréquent mais peu connu.

www.lightitupblue.org

Ces bâtiments ont été illuminés en lumière bleue et ont ainsi contribué à mettre la lumière sur l'autisme pour améliorer la prise de conscience globale sur ce trouble du développement très fréquent mais peu connu. La liste de tous les bâtiments participants est publiée sur: **www.fal.lu**

La Commune d'Useldange a participé à cette initiative



de sensibilisation à l'autisme en collaboration avec la Fondation Autisme Luxembourg en éclairant le Château d'Useldange en bleu pendant tout le mois d'avril.

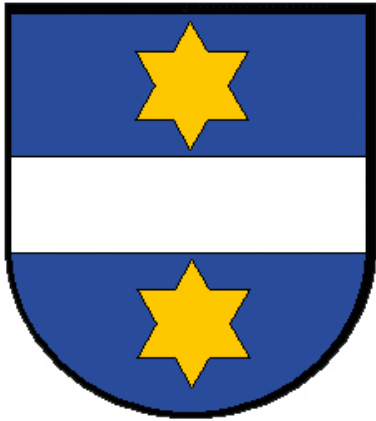
Pour plus d'informations sur l'autisme et la Fondation Autisme Luxembourg:
68, route d'Arlon / L-8310 Capellen
T 26 91 11-1 / autisme@fal.lu
www.fal.lu



D'GESCHICHT VUN IEWERLENG

TEXT: JEAN SCHMIT (DEEL 1)

*Ehe die Berge geboren wurden,
die Erde entstand und das Weltall,
bist du, o Gott von Ewigkeit zu
Ewigkeit. Psalm 90. Vers 2.*

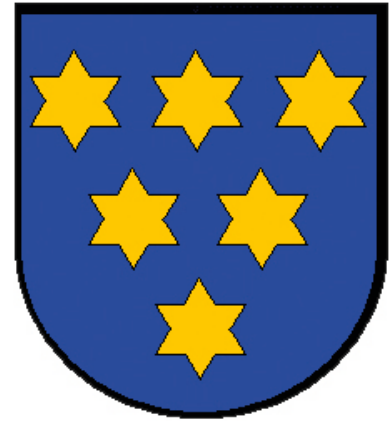


Freiherren von Everlingen

Deutsch-böhmisches Geschlecht, das ursprünglich Treutingen hieß. Joh. V. T. folgte dem König v. Böhmen nach Luxemburg und bekam 1311 die Herrschaften Everlingen und Arloncourt. Nach diesem nannten sie sich in Folge. 1.10.1715 Reichsfreiherrenstand. 14.5.1815 im Mannestamm erloschen.



Stella duce
Conduit par l'étoile.
La devise de la famille d'Everlange.



De Baur de Kitzingen

Luxemburgisches Geschlecht. Sebastian de Baur de Kitzingen, Herr der Herrschaften Brandenburg, Esch und Everlange, Gouverneur des Herzogtums Luxemburg, 1609 Adelsanerkennung durch Erzherzog Albrecht. In Blau sechs (3:2:1) goldene Sterne. Auf dem Schild eine Edelkrone.



Everlingen wird Hof St. Maximin von Trier

893

König Arnuff verleiht den Mönchen von St. Maximin in Trier, neben anderen, den Ort Everlingen zum Lebensunterhalt und zur Kleiderkammer. Alle Pachtanlagen und der Zehnte aus umliegenden Dörfern werden hier abgeliefert.

11. Jh.

Everlingen ist zur Prozession nach Echternach verpflichtet.

1140

Im Verzeichnis der St. Maximin Kirchen steht Everlingen an erster Stelle.

12. Jh.

Auf Bitten des Papstes lässt König Konrad III die Abtei St. Maximin dem Erzbischof von Trier zuerkennend. Dieser setzt den Abt ab. Die Mönche wehren sich und rufen ihren Schutzherrn, den Grafen Heinrich IV von Namur um Hilfe. Nach anfänglichen Erfolgen wird dieser aber abgeschlagen und muss fliehen. Die Mönche werden vertrieben.

1200

Ospem wird als Diözesankirche erwähnt, wo nun Pacht und Zehnte an die Diözese Trier abgeliefert werden.

1238

Heinrich von Berg schenkt dem Kloster von Marienthal seine Mühle

und seinen Fischweiher von Everlingen und seine Mühle von Bous.

1311

Johann von Troutingen folgt dem König von Böhmer nach Luxemburg und erhält von diesem, als Belohnung für ihm geleistete Dienste, die Herrschaft Everlingen und Arloncourt.

1341

Teilung der Herrschaftsgüter von Useldingen zwischen Johann von Useldingen und seinem Neffen Robin I von Everlingen, der seinen Wohnsitz auf dem Schloss von Everlingen hat.

1413

Am 19.8. ergibt sich der Herr von Everlingen den Burgundern, welche mit ihrer Riesenkanone, die Burgen des Landes zusammenschießen.

1462

Die Pfarrei Ospern wird samt allen Einkünften der Abtei St. Maximin inkorporiert. So kommen die Mönche in Trier wieder in den Genuss ihrer früheren Einkünfte.

1529

In einem Dokument aus diesem Jahr steht, dass der Vikarius zu Ospern die Kapelle zu Everlingen und andere zu bedienen schuldig sei, wie von alters her.

1545

Bernard d'Everlange était échevin d'Arlon, sous-prévôt du marquisat d'Arlon en 1561 et seigneur d'Arloncourt et du Châtelet.

En **1564**, il fonde les forges du Châtelet-Bas. Il décéda **1595** et fut inhumé dans le chœur de l'église des Carmes à Arlon. Son fils Ferdinand d'Everlange installe la première forge au lieu-dit Pont d'Oye à Habay, **1607**. Des villes comme Virton ou l'abbaye d'Orval fondent leur fortune sur cette industrie.

En **1837**, la Société des Hauts-Fourneaux du Luxembourg acquérait le Pont-d'Oye. C'est le berceau de l'industrie sidérurgique du Luxembourg.

1609

Sebastian von Baur von Kitzingen (Bayern) wird Herr von Everlingen. Er war Oberst eines Regimentes von 4000 Soldaten in der Festung von Luxemburg. Sein Name ist neben den Namen Wiltheim und Brocquart untrennbar mit der Entstehung der Oktavwallfahrt zur Trösterin der Betrübten verbunden.

Im Jahr **1609** spendete er dem Jesuitencolleg eine Muttergottesstatue. Ob diese das spätere Gnadenbild der Trösterin der Betrübten in der Kathedrale von Luxemburg ist, kann nicht bewiesen werden, ist aber nicht auszuschließen.

1620 kauft er die Herrschaft Everlingen vom Herzog von Lothringen, Herr von Vaudément.

1632 stirbt er einen heiligmäßigen Tod, die Studenten des Jesuitenkollegs sind an seinem Sterbebett. Er wird in der Franziskanerkirche in Luxemburg begraben. Seine Gemahlin war Madeleine Van der Capell. Sie starb **1637**. Johann Sebastian von Baur, ihr Sohn, heiratet **1632** Anne-Marie de Groefre. **1636** flüchten die Untertanen ins Schloss, als die Kroaten und Polacken alles verwüsten. Der Schlossherr stirbt, kaum 50-jährig vor **1638**. Seine Witwe stirbt **1660** in Luxemburg.

1666

Johann Franz von Baur, ihr Leben, überreicht bei der feierlichen Erwähnung der Trösterin der Betrübten zur Schutzpatronin, als Probst, den Schlüssel der Festung Luxemburg dem Abt von Münster, welcher ihm vor dem Gnadenbild niederlegt. Er ist verheiratet mit Felicita von Limon. Er stirbt **1673**. Seine Witwe **1716**. Johann Franz Sebastian von Baur, ihr Sohn, heiratet **1699** Franziska von Groulart. Sie stirbt mit

27 Jahren, als ihre beiden Kinder 4 und 5 Jahre alt sind, **1706**.

1712 heiratet der Schlossherr in 2. Ehe Maria Joseph de Iläen aus Lothringen. Aus dieser Ehe geht eine Tochter hervor, Maria-Josepha Walburga. **1722** sterben die beiden Kinder aus 1. Ehe, Johann Sebastian von Baur und Peter Werner von Baur, wahrscheinlich an Tuberkulose (Brustübel). **1733** stirbt Johann Franz Sebastian von Baur, der letzte seines Namens und seines Wappens. **1736** heiratet Marie Barbe Joseph de Häen in 2. Ehe.

Joachim Joseph d'Elèvement, **1739** stirbt Maria-Josepha Walburga. Joachim d'Elèvement und Marie Barbe de Häen, welche ohne Kinder bleiben, schenken **1751** die Schmieden von Lasauvage, Hersange, Longlaville, Athus und Mont St. Martin ihrer Nichte Anne Marie Camille de Villers. Eine andere Nichte Marie Barbe Joseph de Laintignon wird Alleinerbin des Schlosses und der Güter von Everlingen. **1760** heiratet diese den Markgrafen von Raigecourt. **1783** Tod von Raigecourt, Herr von Everlingen. Die Raigecourt fliehen zu Beginn der französischen Revolution. **1795** stirbt Maria Barbara Josepha de Laintignon, in der Emigration. Die Raigecourt hatten 5 Töchter und 1 Sohn.

1795

Die Franzosen beschlagnahmen das Schloss von Everlingen. Unter Kommissar Leiquer wird es Sitz der Munizipalverwaltung des Kantons Ospern. 1798 werden im Schloss von Everlingen 29 Priester verhaftet und gefesselt nach Luxemburg gebracht. Nach einem schlimmen Leidensweg landeten die meisten am 2.1.1799, auf der Insel Ré im Atlantik in harter Gefangenschaft.

1805

Geschwister Raigecourt kaufen Schloss und Güter zurück. Louise de

Valory, Gräfin de Rosnay veräußert
1845 das Gut durch Tauschabkommen an Louis-Gonsalve de Grimoult de Villemotte und seine Ehefrau Pauline de Lalance aus Nancy.

1846
führt der aus Lothringen stammende Pächter Don, auf dem Hof von Everlingen den sogenannten „Dombasle'sche“ Pflug ein, der den primitiven Holzpflug verdrängt, und sich besonders für die Öslinger

Landwirtschaft als wahrer Segen erweist. Bemerkenswert an diesem Pachtvertrag ist die Bedingung, dass die Herde von mindestens 125 Schafen gehalten werden muss.

1851
De Villemotte verkauft das Gut an Gerard Nagelmacher aus Lüttich.

1892
Während einem starken Wolkenbruch, zerbricht der Damm des

Schlossweihers unterhalb von Schandel. Die Wassermassen reißen Bäume mit ins Tal und zerstören einen Teil des Schlosses, der nicht mehr aufgebaut wird.

1898
Julius und Georges Nagelmacher verkaufen das Schloss an die Konsorten Rach aus Everlingen.

MIR SICHEN INFORMATIOUNEN ZUR DIESCHBOURG – MILLEN!



Am Kader vum Interreg-Projet IV-A « VallEnergie », dee vun 2012 bis 2014 leeft, siche mir all méiglech Informatiounen zur Dieschbourg-Millen vun Uselding. Dëse Projet gëtt an Zesummenaarbecht vum Réidener Energieatelier, der Millen asbl, der ULg campus Arlon an der asbl Au Pays de l'Attert duerchgefouert.

An deser Aktioun geet et ëm folgendes: « *Mise en place d'une infrastructure scientifique et ludique pour répondre de façon*

professionnelle à la demande des multiples visiteurs. ».

Mir wëllen am Kader vun de Visitten ëm eis Buerge eng zousätzlech Statioun mam Thema „**Waasserkraaft fréier an haut**“ erstellen.

Duerfir siche mir all méiglech Dokumenter vun an ëm d'Dieschbourg-Millen. Dat kënne Fotoe vu fréier an haut, Postkaarten, Zeitungsartikel, Geschichten an och Erënnerunge vun Zäitzeie sinn.

Mir behandelen all Är Dokumenter mat grousser Suergfalt a ginn lech d'Originaler no engem Scan natierlech erëm zeréck. Och komme mir gär bei lech heem en Interview maachen.

Wann Dir eis weiderhëllef kënnt, da rufft eis w.e.g. un oder schéckt eis e Mail:

Gérard ANZIA / T 691 236300
Tom Lehnert / T 23630051-26
tom.lehnert@useldeng.lu



Useldinger Mühle (Eug. Dieschbourg)





REDINGEN: ELISE EVEN-SEIL FEIERT 95. GEBURTSTAG

TEXT / FOTO: CHARLES REISER

Neulich konnte Elise Even-Seil die ihren Lebensabend seit Juni 2006 im "home pour personnes âgées" in Redingen/ Attert verbringen, auf stolze 95 Jahre zurückblicken.

Elise Seil erblickte das Licht der Welt am 10. März 1918 als zweitälteste Tochter von insgesamt sieben Geschwistern der Eheleute Henri Seil und Suzanna Schneider in Useldingen.

Im Jahre 1942 führte der aus Simmern stammende Ernest Even sie zum Traualtar. Aus ihrer Ehe gingen vier Söhne und eine Tochter hervor. Mittlerweile hat sich der Familienkreis um 13 Enkel, und 16 Urenkelkinder erweitert. Ihr Ehemann verstarb am 16. März 1991.

Zum Ehrentag gratulierte Bürgermeister Pollo Bodem in Gegenwart seiner beiden Schöffen Gérard Anzia und Marc Hansen der Jubilarin mit einem herrlichen Blumenarrangement und unterstrich dass Elise Even als begabte Näherin stets den guten Kontakt mit den Nachbarn und Ortseinwohnern zu pflegen wusste. Dabei überbrachte das Gemeindeoberhaupt dem Geburtstagskind, das ehemals in Useldingen bzw. in Everlingen wohnte, die Glückwünsche der Gemeindeverwaltung Useldingen.

Auch für die Vertreter des "Senioreforum Gemeng Useldeng", Marie-Thérèse Frank, Finy Schmit und Olga Thimmesch gratulierten der 95-Jährigen mit einem gut gefüllten

Obstkorb. Zu den weiteren Gratulanten gehörten Home- Direktor Christian Ensch mit seinem Team sowie ihre Familienangehörigen, die Elise Even- Seil für die Zukunft nur das Allerbeste mit auf ihrem weiteren Lebensweg zu geben wussten.



[Foto: Charles Reiser]

ELISE STEINMETZ-PELZER ZUM 90. GEBURTSTAG GRATULIERT

TEXT: CHARLES REISER

Elise Steinmetz-Pelzer aus Useldingen verbringt ihren Lebensabend seit Mai 2011 bei bester Gesundheit im „Home pour personnes âgées“ in Redingen/ Attert, wo sie sich auch sehr wohl fühlt.

Dieser Tage konnte das Geburtstagskind auf 90 erfüllte Lebensjahre zurückblicken. Elise Pelzer wurde am 14. April 1923 in Hobscheid als älteste Tochter von zwei Kindern des Ehepaares Jean Pelzer und Marie Leider geboren.

Am 28. September 1949 führte Schreinermeister Alphonse Steinmetz aus Ettelbrück seine Gattin Elise zum Traualtar. Am 22. Mai 1951 wechselte das Paar nach Useldingen und zog dort später in ihr neuerbautes Wohnhaus ein.

Drei Töchter entsprossen aus ihrer harmonischen Ehe. Nach und nach wurde die Familie Steinmetz um drei Enkel- sowie drei Urenkelkinder erweitert. Alphonse Steinmetz verstarb am 2. August 2011.

Um diese außergewöhnliche Geburtstagsfeier besonders hervorzuheben, gratulierten Bürgermeister Pollo Bodem in Gegenwart von seinen beiden Schöffen Gérard Anzia und Marc Hansen der rüstigen Jubilarin mit einem schönen Blumenarrangement. Dabei ging Pollo Bodem auf das aktive Leben von Elise Steinmetz ein, die stets als joviale Mitbürgerin sich sehr viel für das Vereinsleben einsetzte und somit Dank und Anerkennung verdiene.

Gratulationen denen Home-Direktor Christian Ensch mit seinem Personal, die Vertreter des „Senioreforum Gemeng Useldeng“ mit Präsident Jules Schoujean und den Delegierten Olga Thimmesch und Givy Keipes- Wildschütz mit der Überreichung von herrlichen Blumen an die 90-jährige Elise Steinmetz- Pelzer sowie ihre Familienangehörigen sich auch sehr gerne anschlossen.



[Foto: Léon J.M. Gregorius]

ANALYSES D'EAU POTABLE 2012

Qualité de l'eau potable fournie à la commune d'Useldange (zone I) 2012

**Pour les localités Everlange,
Rippweiler et Schandel,
les valeurs moyennes du
contrôle de routine sont:**

pH	7,54
dureté carbonatée	10,3°dH
dureté totale	13,5°dH
conductivité	442 µS/cm
sodium	6,1 mg/L
calcium	90,1 mg/L
chlorures	20,2 mg/L
sulfates	36,1 mg/L
nitrites	13,9 mg/L
fer	<20 µg/L
TOC	<1 mg/L

Qualité de l'eau potable fournie à la commune d'Useldange (zone II) 2012

**Pour la localité d'Useldange,
les valeurs moyennes du
contrôle de routine sont:**

pH	7,52
dureté carbonatée	8,2°dH
dureté totale	13,7°dH
conductivité	441 µS/cm
sodium	4,7 mg/L
calcium	73,5 mg/L
chlorures	12,4 mg/L
sulfates	80,1 mg/L
nitrites	14,2 mg/L
fer	<20 µg/L
TOC	<1 mg/L

Informations sur la dureté carbonatée:

Selon la législation allemande
«Wasch- und Reinigungsmittelge-
setz 2007» la dureté est classée
comme «mittel».

La DEA ne recommande pas des
installations de station de traite-
ment d'eau potable (décalcification).

Recommandations pour les matériaux de l'installation:

Selon l'étude du BWL et conformément
aux normes DIN50930-6 et EN
12502:

Tous les matériaux courants dans
l'installation notamment le cuivre,
l'alliage cuivreux, l'acier inoxydable et
la fonte ductile peuvent être utilisés
sans restrictions.

L'utilisation des pièces en fer
galvanisé ou en acier non-allié n'est
pas recommandée pour les réseaux
d'eau chaudes.

Informations sur la consom- mation pour les nourrissons:

Concernant les nitrates, l'eau fournie
par la DEA correspond au ROD
(<50 mg/L). Pour les nourrissons
(<4 mois) l'ébullition d'eau avant
l'usage est toujours recommandée.
Il suffit de faire bouillir l'eau quelques
secondes et ensuite laisser refroidir.

Informations supplémentaires:

Pour des informations supplémen-
taires, veuillez contacter le service
de qualité de la DEA.

**D'Gemeng Useldeng organi-
séiert an Zesummenaarbecht
mat der MOIEN A.s.b.l. an
dem Educationministère
e Lëtzebuergesch-Intensiv-
kurs vum 3. Juni bis den
9. Juli 2013.**

Fir d'Detailer an d'Aschreiwung,
adresséiert lech w.e.g. un de
Raoul Schaaf (Tel: 691 910 655)
oder direkt un d'MOIEN asbl
(Tel: 26 311 343 oder iwwer Mail
moien@pt.lu)

**La commune d'Useldange
organise en collaboration
avec l'A.s.b.l. MOIEN et le
Ministère de l'Education
un cours intensif de Luxem-
bourgeois du 3 juin au
9 juillet 2013.**

Pour tout renseignement, veuillez
vous adresser à Raoul Schaaf
(tél.: 691 910 655) ou directement
à MOIEN asbl (Tél: 26 311 343
ou par mail à moien@pt.lu)





750 EURO VUN DER HÄRENEQUIP VUM FC USELDENG FIR D'ASBL „OP DER SCHOCK“ VU RÉIDEN/ ATERT

TEXT / FOTO: CHAREL REISER

D'Vereenegung ouni Gewënnzweck „op der Schock asbl“ mat Sëtz zu Réiden/Atert bitt a verwalzt verschidden Dingschter fir Mënsche mat enger geeschter Behënnerung.

Am Verlaf vun enger sympathischer Feierstonn, déi dëser Deeg am Verwaltungszentrum zu Réiden stattfonnt huet, konnten de President Marc Schmit an d'Direktiounsbeoptraagt Nicole Fisch ee Scheck iwwer 750 Euro entgéinhuelen.

Wéi de Buergermeschter Pollo Bodem ervirgestrach huet, koumen

dës Sue vun engem Deelerléis vum Service Catering vun der Härenequipe vum FC Useldeng beim dësjarige Mëttelalterfest zesummen.

Am Schloss un säi Merci huet de President Marc Schmit d'Bestriewunge vun der Réidener Vereenegung, eng Wunnstruktur fir behënntert Mënschen zu Mäerzig opzeriichten am eenzelnen erkläert.

Dës Wunnstruktur wäert an zwou Gruppen agedeelt ginn, an deenen d'Leit an enger familienähnlicher Atmosphär liewe kënnen.

Dës Spend wäert zur Finanzéierung vum zukünftege Bauprojet zu Mäerzig dringend gebraucht ginn, sou de Marc Schmit ofschléissend.



ECOLE DE MUSIQUE DU CANTON DE REDANGE

1, Allée des Tilleuls

L-8508 Redange/Attert

tél: 23 62 08 76 fax: 23 62 07 12

e-Mail: ecomuscared@redange.lu www.redange.lu/ecole-de-musique/



« PORTE OUVERTE »



DE L'ECOLE DE MUSIQUE DU CANTON DE REDANGE
à L'ECOLE FONDAMENTALE

(1, Allée des Tilleuls) le SAMEDI 08 juin 2013 de 14h00 à 17h30



PRESENTATION DES DIFFERENTS INSTRUMENTS PAR LES ENSEIGNANTS
ET LES ELEVES DE L'ECOLE DE MUSIQUE



Concerts par les ensembles de flûtes



de saxophones

de cuivres



de clarinettes

, de cordes



, de percussion



...dans les différentes salles de l'école



Présence de magasins de musique, de luthiers,...

Possibilités d'essayer les différents instruments



Un service boissons

et restauration



sera assuré tout au long de l'après-midi

APPEL À CANDIDATURE

Guides animateurs (m/f)

A'Musée cherche des personnes intéressées par l'approche pédagogique interactive et le Moyen Âge pour intégrer l'équipe de guides animateurs d'A'Musée.

Objectifs

- Transmettre et développer le concept déjà élaboré pour l'accueil des jeunes aux châteaux médiévaux.
- Participer à la mise en place du projet d'accueil des scolaires et des groupes au château d'Useldange, en collaboration avec la commune d'Useldange.

Profil

- Intérêt pour les enfants, l'histoire, la pédagogie par le développement des intelligences multiples, contact facile, créativité, vitalité, patience, fermeté et facultés d'adaptation.
- Maîtrise de la langue luxembourgeoise est indispensable. Langues véhiculaires : luxembourgeois et français

Modalités

Contacteur A'Musée
Kanner Musée Lëtzebuerg asbl:
info@amusee.net

Participation à des réunions de préparation et visites formatives.

KANDIDATENOPRUFF

Guides animateurs (m/f)

A'Musée sicht Persounen déi interesséiert sinn un der pädagogescher Approche an dem Mëttelalter, fir Guide-Animateur an der Equipe vun A'Musée ze ginn.

Zieler

- Vermëttelen a weiderféiere vum bestoenden Konzepter fir Aktivitéiten, di Kanner a Jugendlechen di mëttelalterlech Schlässer méi no bréngen.
- Deelhuelen un der Ausschaffung vum Projet fir Visite vu Schouklasse an aner Gruppen am Schloss vun Useldeng, an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Useldeng.

Profil

- Interesse u Kanner, un der Geschicht sou wéi un der Pädagogik vun der Entwécklung vun verschiddene Intelligenzen. Kontaktfreud, Kreativitéit, Liewensloscht, Gedold, Stärkt an Upassungsfäegkeet.
- Beherrschung vun der lëtzebuurger Sprooch ass Konditioun. Ëmgangssproochen sinn Lëtzebuergesch a Franséisch

Modalitéiten

Sech melle bei A'Musée
Kanner Musée Lëtzebuerg asbl:
info@amusee.net

Deelhuelen u Virbereedungsreuniounen a Visite zur Weiterbildung.



A³ Musée
Kanner Musée Lëtzebuerg asbl



WWW.AMUSEE.NET

MANIFESTATIOUNSKALENNER FIR D'JOER 2013

SYNDICAT D'INITIATIVE USELDENG

All Ännerungen betreffend de Manifestatiounskalenner sinn am Sekretariat vun der Gemeng ze mellen an op www.useldeng.lu

Mee			
Sam 25	Kicker Turnéier	Rippweiler	Club des jeunes Rippweiler
Son 26	Hämmelsmarsch & Concert	Schandel	Harmonie Useldeng
Juni			
Sam 1	Openair	Useldeng	Club des jeunes Iewerleng
Son 2	Härläichendag Pressioun	Iewerleng	Par Useldeng / Iewerleng
Sam 8	Mëttelalterfest	Useldeng	Härenéquipe Useldeng
Son 9	Mëttelalterfest	Useldeng	Härenéquipe Useldeng
Fre 14	Generalversammlung	Schandel	Dëschttennis Schandel
Son 16	Mammendagfeier	Useldeng	Gaart an Heem Useldeng
Son 23	Nationalfeierdag	Useldeng	Kulturkommissioun
Son 30	Musiksfest	Iewerleng	Iewerlenger Fanfare
Juli			
Son 7	Generalversammlung	Useldeng	FC Useldeng
Dën 9	Ofschlossconcert op der Buerger	Useldeng	Harmonie Useldeng
Sam 13	Donatuspressioun	Useldeng	Par Useldeng
Sam 13	Beach Party	Useldeng	Club des Jeunes Useldeng
Son 14	Bieddag	Iewerleng	Par Iewerleng
Son 21	Kiermes	Useldeng	
Son 28	Christophorusfeier	Schandel	Dëschttennis Schandel / Par Iewerleng
August			
Dën 13	Semaine sportive	Useldeng	FC Useldeng
Mët 14	Lights & Sound	Useldeng	Buergerfrënn
Mët 14	Semaine sportive	Useldeng	FC Useldeng
Don 15	Grottefeier, an duerno Grillen	Rippweiler	Œuvres paroissiales/Club des Jeunes
Fre 16	Semaine sportive	Useldeng	FC Useldeng
Sam 17	Semaine sportive	Useldeng	FC Useldeng
Son 18	Semaine sportive	Useldeng	FC Useldeng
September			
Son 1	Dëppenfest	Iewerleng	Pompjéen Iewerleng
Son 8	Porte ouverte	Useldeng	GSA
Oktober			
Sam 5	Chocki-dansant (14.00 – 19.00)	Useldeng (Buvette / Sportshal)	APECU
Son 6	Rousekranzpressioun	Iewerleng	Par Iewerleng
Son 6	Journée de Commémoration	Useldeng	Enrôlés de force
Fre 11	Kabarä mam Rol Gelhausen	Useldeng	Kulturkommissioun
Sam 19	Treipenowend	Iewerleng	Iewerlenger Fanfare
Son 20	Parfest	Useldeng	Par Useldeng

November

Fre 1	Allerhelljendag		
Méi 4	Opstellen vum Manifestatiounskalenner	Useldeng	Syndicat d'Initiative
Son 10	Lëtzebuerger Mëtteg	Useldeng	Spuerverein Kneckjang
Sam 16	„Visions of the past“ - Party	Iewerleng	Aktiv Mammen
Sam 16	Kiermesmass	Rippweiler	Chorale Rippweiler
Son 17	Kiermes	Rippweiler	
Son 17	Cäcilienfeier	Iewerleng	Fanfare a Chorale
Sam 23	Cäcilienfeier	Useldeng	Harmonie a Chorale
Sam 23	Kuddelfleck Owend	Iewerleng	Pompjéen Iewerleng

Dezember

Son 1	Chrëschtmaart	Useldeng	Harmonie Useldeng
Don 5	Nikloosfeier	Useldeng	Gaart an Heem Useldeng
Son 8	Advents-Concert (Kierch Useldeng)	Useldeng	Chorale Useldeng & Iewerleng
Son 15	Krëschtconcert	Iewerleng	Iewerlenger Fanfare
Son 15	Senioren lessen / Chrëschtiesen	Useldeng	Senioreforum
Sam 21	Wanterconcert	Useldeng	Harmonie Useldeng
Son 22	DT Schandel	Useldeng	Jugendturnoi an der Sportshaal
Mët 25	Chrëschttag		
Don 26	Steefesdag		

Eng Nilgäns op der Buerghauer zu Useldeng
(nordafrikanesch Art, seit 2007 ee Brutvull bei eis am Land),
fotografiert den 1. Februar 2013.



[Foto: Tom Lehnert]



Ouverture des bureaux de l'administration communale d'Useldange

Secrétariat M. Luc Schockmel
Sur rendez-vous

Service technique M. Marc Ferber
Sur rendez-vous

Population Mme Maggy Waltzing, M. Pit Lang
Lundi: 14h00 – 19h00
Mardi/Mercredi/Jedi: 08h00 – 11h30
Vendredi: 13h00 – 17h00

Recette Mme Tessy Ferber-Anen
Sur rendez-vous



www.useldeng.lu